



A garrafa é agarrada pelo pescoço por uma pinça, rodada por um sistema de **carreto e cremalheira**. A rapidez deste sistema permite otimizar os tempos de trabalho.

Máquinas de uma fase

O bico entra 60mm na garrafa para 6, 9 e 10 pinças e 80mm para todas as outras, esta profundidade garante que não existam interferências entre a água injetada e a água de retorno.

O bico abre-se apenas na presença da garrafa, sem que haja contacto entre o interior do gargalo e o injetor. O tempo de injeção é cerca de 20% do tempo útil e não pode ser variado.

Máquinas de duas fases

Neste caso o bico entra 80mm na garrafa de modo a tornar eficaz o sopro evitando turbulências.

A injeção de água, esterilizada por microfiltração, é seguida por uma série de sopros de ar, também este esterilizado por microfiltração. A presença da garrafa predispõe a máquina para a abertura do injetor mas a injeção de água ou de ar é comandada por cames externas que podem ser facilmente modificadas para aumentar ou diminuir os tempos de injeção. Os circuitos de água e ar são completamente separados. O escurrimto forçado alternativamente ao escurrimto por gravidade, diminui a quantidade de água residual (gráfico e tabela).

Para máquinas de uma fase e para máquinas de duas fases.

O líquido resultante é recuperado em circuito fechado, permitindo assim não molhar a máquina em condições normais de funcionamento. Permite também eventualmente “avinhar” as garrafas fazendo circular qualquer produto adequado.

Utilizando as falsas garrafas e fazendo circular um fluido bactericida esteriliza-se facilmente quer o circuito de entrada quer a o circuito de descarga da máquina. Ozonizando a água na entrada obtém-se uma válida função de esterilização da garrafa.



The bottle is gripped around the neck by a clamp, and rapidly turned upside-down by means of a **rack and pinion system**.

The speed of this system enables longer cycles with the same number of clamps.

Single-phase machines

The nozzle penetrates the bottle-neck by 60 mm for 6, 9 and 10 clamps, and by 80 mm for all the others; this depth prevents any interference between the injected water and the backflow. The nozzle only opens when there is a bottle present, with no contact being made between the mouth of the bottle and the injector. The injection time equals 20% of the working time, and it cannot be altered.

Two-phase machines

In this case the nozzle penetrates the bottle-neck by 80 mm in order to make the blowing more effective and prevent any swirling in the neck. The injection of water which has been sterilized by microfiltration is followed by a series of blasts of air which has also been sterilized by microfiltration.

The presence of the bottle sets up the machine for the opening of the injector, but the actual injection of the water or air is controlled by external cams, which can easily be modified to

increase or reduce injection times.

The water and air circuits are completely separate. Forced draining alternated with draining by gravity allows for better drainage of the residues of water (see graph and table).

Both single- and two-phase machines.

The water is recovered in a closed circuit, keeping the machine dry during normal working conditions. Bottles can also be “seasoned” by recirculating an appropriate product.

A bactericidal liquid can be circulated using the dummy bottles as an easy method of sterilizing the inlet circuit and the drainage of the machine.

The inlet water can be ozonized to sterilize the bottles.



Die Flasche wird von einem Greifer am Flaschenhals ergriffen und dann rasch von einem **Zahnstangengetriebe** auf den Kopf gedreht.

Die Geschwindigkeit dieses Systems ermöglicht je nach Greiferzahl längere Behandlungszeiten.

Einphasenmaschinen

Die Düse dringt bei 6,9 und 10 Greifern 60mm tief und bei allen anderen 80mm tief in den Flaschenhals ein; diese Tiefe garantiert, dass es zwischen dem eingespritzten und dem Rückflusswasser keine Überschneidungen gibt.

Die Düse öffnet sich nur, wenn eine Flasche vorhanden ist, ohne dass es dabei zu einer Berührung zwischen der Flaschenöffnung und dem Injektor kommt

Die Injizierungsdauer entspricht 20% der Nutzzeit und kann nicht verändert werden.

Zweiphasenmaschine

In diesem Fall dringt die Düse 80mm tief in den Flaschenhals ein. So wird garantiert, dass sich im Flaschenhals keine Wirbel bilden, dass effizient ausgeblasen wird. Auf das Einspritzen des mikrofiltrierten, sterilisierten Wassers folgt ein mehrmaliges Ausblasen mit Luft, die ebenfalls durch Mikrofiltrierung sterilisiert wurde.

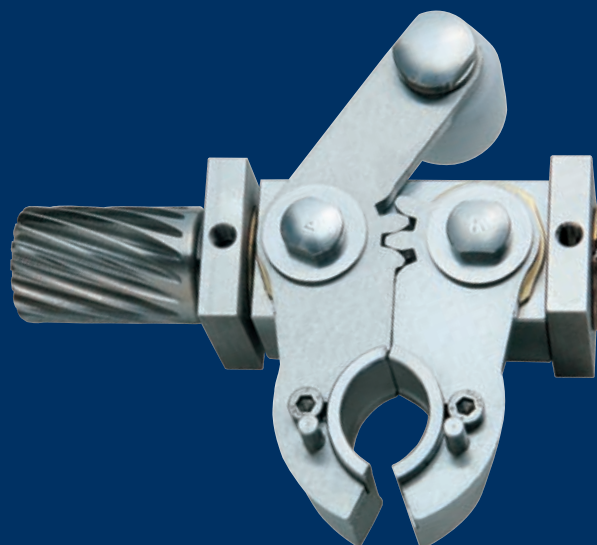
Das Vorhandensein der Flasche bereitet die Maschine auf das Öffnen der Einspritzdüse vor, aber das tatsächliche Einspritzen wird von externen Steuernocken gesteuert, die einfach reguliert werden können, um die Einspritzdauer des Wassers oder der Luft zu erhöhen oder zu verkürzen.

Wasser- und Luftkreislauf sind vollkommen voneinander getrennt.

Das forcierte Abtropfen, das das natürliche Abtropfen durch Schwerkraft unterstützt, ermöglicht ein besseres Abfließen des Wassers und reduziert so den Wasserrückstand (siehe Abbildung und Tabelle).

Sowohl bei Einphasen- als auch bei Zweiphasenmaschinen.

Die Ausspülflüssigkeit wird in einem geschlossenen Kreislauf zurück gewonnen, so wird die Maschine während der normalen Arbeitsbedingungen nicht nass. Es ist eventuell möglich, die Flaschen mit „Wein auszuspülen“ indem man ein geeignetes Produkt durchlaufen lässt. Indem man die falschen Flaschen verwendet und eine bakterientötende Flüssigkeit durchlaufen lässt, sterilisiert man ganz einfach sowohl den Eingangskreislauf als auch den Abfluss der Maschine. Indem man das Wasser im Eingang ozonisiert, erreicht man eine gründliche Sterilisierung der Flasche.



La bottiglia viene afferrata per il collo da una pinza, viene poi capovolta rapidamente da un sistema **rochetto-cremagliera**. La rapidità di questo sistema consente di avere tempi di lavoro più lunghi a parità di numero di pinze.

Macchine ad una fase

L'ugello penetra nel collo della bottiglia per 60mm per le 6, 9 e 10 pinze e per 80mm per tutte le altre; questa profondità garantisce che non ci siano interferenze fra l'acqua iniettata e l'acqua di ritorno. L'ugello si apre solo in presenza della bottiglia, senza che ci sia contatto fra l'imboccatura della stessa e l'iniettore. Il tempo di iniezione è pari al 20% del tempo utile e non può essere variato.

Macchine a due fasi

In questo caso l'ugello penetra nel collo della bottiglia per 80mm in modo da rendere efficace la soffiatura evitando le turbolenze. L'iniezione di acqua, resa sterile per microfiltrazione, viene seguita da una serie di soffi d'aria anch'essa resa sterile per microfiltrazione. La presenza della bottiglia predispone la macchina per l'apertura dell'iniettore ma l'iniezione dell'acqua o dell'aria viene comandata da camme esterne che potrebbero facilmente essere modificate per aumentare o diminuire i tempi di iniezione. I circuiti dell'acqua e dell'aria sono completamente separati. Lo sgocciolamento forzato alternato allo sgocciolamento per gravità, diminuisce la quantità di acqua residua (vd. grafico e tabella).

Sia per macchine ad una fase che per macchine a due fasi.

Il recupero dell'acqua si effettua con un circuito chiuso e quindi la macchina non si bagna nelle normali condizioni d'uso. Volendo si potranno “avinare” le bottiglie riciclando un opportuno prodotto. Utilizzando le false bottiglie e facendo circolare un fluido battericida si sterilizzerà facilmente sia il circuito di ingresso che lo scarico della macchina. Ozonizzando l'acqua in ingresso si otterrà una valida funzione di sterilizzazione della bottiglia.



Les mâchoires de la rinçeuse prennent la bouteille par le col et celle-ci est retournée rapidement par un système à **crémallière**. La rapidité de ce système permet de disposer d'un temps de travail plus long à nombre égal de mâchoires disponibles sur la machine.

Machines à une phase

L'injecteur pénètre dans le col de la bouteille sur une longueur de 60 mm pour les 6, 9 et 10 pinces et sur 80 mm pour toutes les autres ; cette profondeur empêche que des interférences se produisent entre l'eau injectée et l'eau de retour. L'injecteur s'ouvre seulement en présence d'une bouteille sans qu'il y ait de contact entre la bague de la bouteille et l'injecteur. Le temps d'injection est égal à 20% du temps utile et il ne peut être modifié.

Machines à deux phases

Dans ce cas l'injecteur pénètre dans le col de la bouteille sur 80 mm ; cette profondeur assure l'absence de turbulence dans le col de la bouteille et l'efficacité de l'insufflage. L'injection d'eau rendue stérile par une micro filtration est suivie

d'une série d'insufflages d'air également stérilisé par micro filtration.

La présence de la bouteille prédispose la machine à l'ouverture de l'injecteur mais l'injection de l'eau ou de l'air est commandée par des cames externes qui peuvent facilement être modifiées pour augmenter ou diminuer les temps d'injection. Les circuits d'eau et d'air sont des circuits totalement séparés. L'égouttage forcé alterné à l'égouttage par gravité diminue la quantité d'eau résiduelle (voir graphique et tableau).

Pour les machines à une et deux phases.

La récupération de l'eau s'effectue par circuit fermé et la machine ne se mouille donc pas en conditions normales. Les bouteilles pourront être avinées le cas échéant en utilisant un produit adéquat de recirculation. Les circuits d'entrée et de vidage de la machine seront facilement stérilisés à l'aide des fausses bouteilles et en faisant circuler le liquide bactéricide. L'ozonisation de l'eau d'arrivée est une bonne technique de stérilisation de la bouteille.



La botella es sujeta por el cuello mediante una pinza y es rápidamente invertida mediante un sistema de **engranaje-cremallera**. La rapidez de este sistema permite disponer de tiempos de trabajo más largos respecto a otras máquinas con el mismo número de pinzas.

Máquinas de una fase o fase simple

El inyector penetra 60 mm. en el cuello de la botella en las máquinas de 6, 9 y 10 pinzas, y 80 mm. para el resto de la gama; esta profundidad garantiza que no existan interferencias entre el agua inyectada y el agua de retorno. El inyector se abre solamente en presencia de botella, sin que exista contacto entre la boca y el inyector. El tiempo de inyección es el 20% del tiempo útil y no pueda ser modificado.

Máquinas de dos fases o fase doble

En este caso el inyector penetra 80 mm. en el cuello de la botella, de forma que el soplado es más eficaz, evitando turbulencias. La inyección de agua, esterilizada previamente mediante un sistema de microfiltración, es seguida por una serie de inyecciones de aire, también estéril mediante microfiltración. La presencia de la botella predispone la máquina para la apertura del inyector, pero la inyección viene dada por levas externas, cuyo recorrido puede ser fácilmente modificado para aumentar o disminuir los tiempos de cada ciclo. Los circuitos de agua y aire están completamente separados. El escurrido forzado alternado con escurrido por gravedad, disminuye considerablemente la cantidad de agua residual (ver gráfico y tabla)

Tanto para máquinas de fase simple como de doble fase la recuperación de agua de enjuagado se efectúa en un circuito cerrado, por lo que la máquina no está mojada en condiciones normales de trabajo. Bajo pedido se puede “envinar” las botellas recirculando un oportuno producto. Utilizando las falsas botellas y haciendo circular un fluido bactericida se puede esterilizar fácilmente tanto el circuito de entrada de líquido como el circuito de salida de la máquina. Opcionalmente con la utilización de ozono se obtiene una óptima función de esterilización de la botella.

MODELLO - MODEL	12116	12120	12124	12130
N. PINZE – N. PINCERS	16	20	24	30
VELOCITA' – SPEED	[B/h] 1000-4500	1500-6000	1500-7500	2000-10000
PESO – WEIGHT	[Kg] 1500	2200	2300	2800
POTENZA – POWER	[kW] 1,30	1,30	1,30	1,30
D	[mm] 60÷115	60÷115	60÷110	60÷115
H	[mm] 170÷400	170÷400	170÷400	170÷400
CONS. H ₂ O – H ₂ O CONS. (3 kg/cm ²) [dm ³ /h]	400	540	650	900
CONS. ARIA – AIR CONS. (4 kg/cm ²) [Nlt/h]	27000	36000	45000	60000



Foto: Marchisio

SCIACQUATRICI SOFFIATRICI AUTOMATICHE

12106 - 12109 - 12110 - 12112
12116 - 12120 - 12124 - 12130



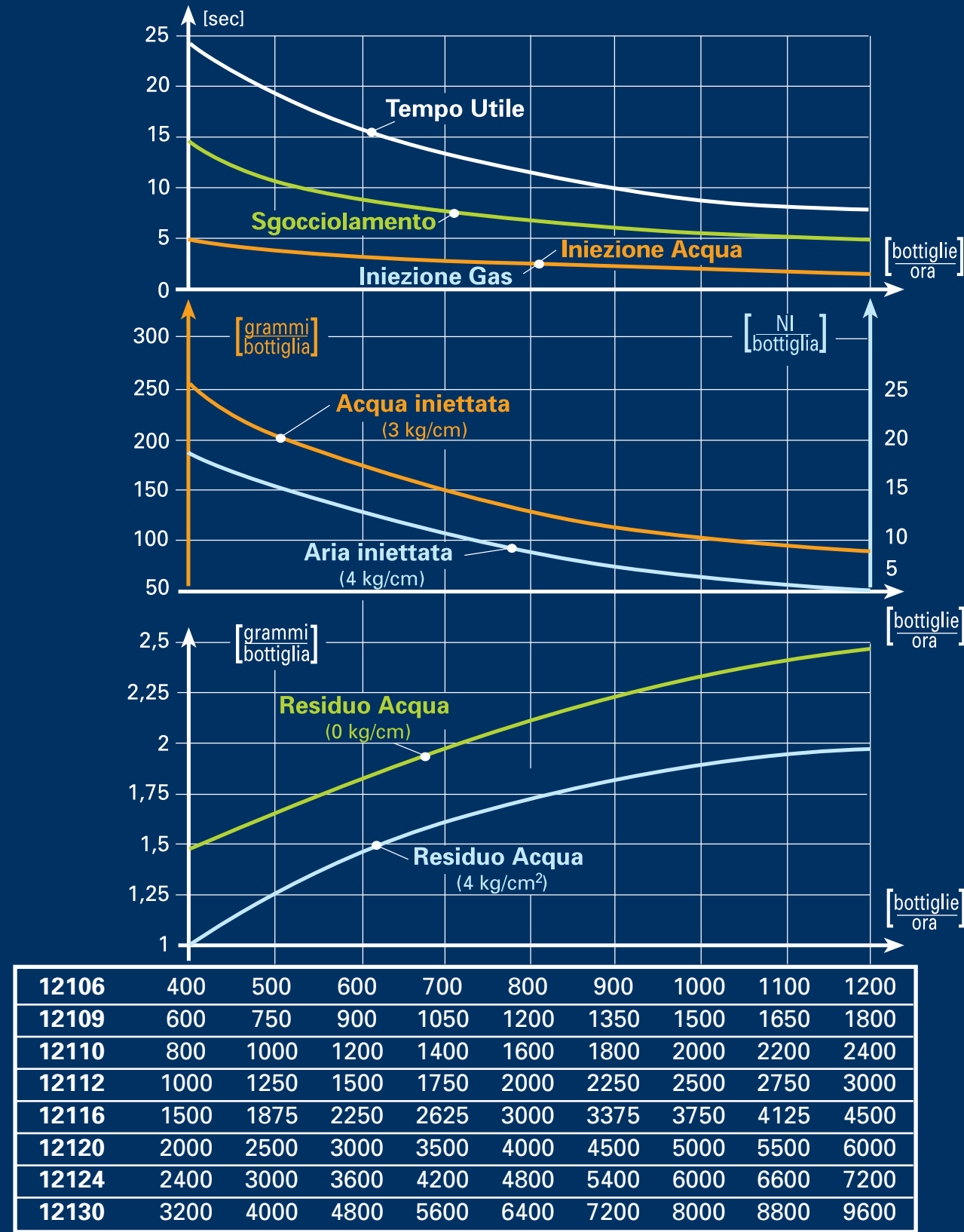
Fraz. Cappelli 33 B
12040 CERESOLE D'ALBA (CN) ITALIA
Tel. +39 0172 - 574416
Fax +39 0172 - 574088
E-mail: gai@gai-it.com
Internet: www.gai-it.com

MODELLO - MODEL	12106	12109	12110	12112
N. PINZE – N. PINCERS	6	9	10	12
VELOCITA' – SPEED	[B/h] 400-1200	600-1800	600-2400	800-3000
PESO – WEIGHT	[Kg] 800	900	1000	1200
POTENZA – POWER	[kW] 0,75	0,75	0,75	0,75
D	[mm] 60÷115	60÷112	60÷115	60÷115
H	[mm] 170÷400	170÷400	170÷400	170÷400
CONS. H ₂ O – H ₂ O CONS. (3 kg/cm ²) [dm ³ /h]	110	160	215	270
CONS. ARIA – AIR CONS. (4 kg/cm ²) [Nlt/h]	7200	10800	14400	18000



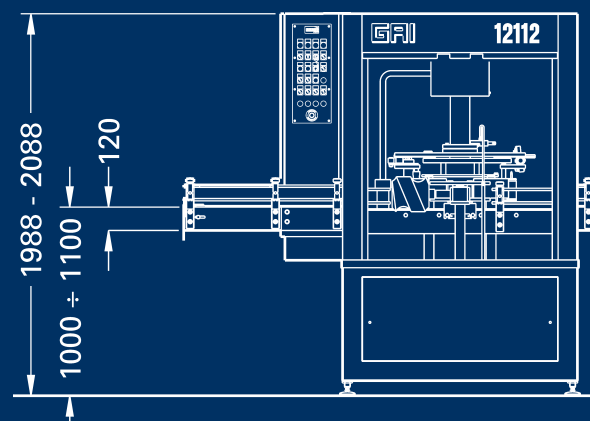
DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES
DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES
DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

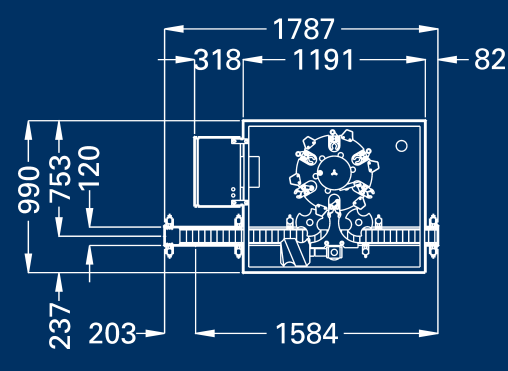


Iniezione Acqua Water Injection	[sec]	4,8	3,8	3,2	2,7	2,4	2,1	1,9	1,7	1,6
Iniezione Aria Gas Injection	[sec]	4,8	3,8	3,2	2,7	2,4	2,1	1,9	1,7	1,6
Sgocciamento Draining	[sec]	14,4	11,5	9,6	8,2	7,2	6,4	5,7	5,2	4,8
Tempo Utile Working Time	[sec]	24,0	19,1	16,0	13,6	12,0	10,6	9,5	8,6	8,0
Acqua Iniettata Injected Water	[gr/bott]	258	206	170	147	131	118	106	94	81
Aria iniettata Injected gas	[NI/bott]	18,1	14,5	12,1	10,4	9,1	8,1	7,2	6,6	6,0
Residuo Acqua (Risciacquo) Residual Water (Rinsing)	[gr/bott]	1,45	1,64	1,80	1,96	2,10	2,21	2,31	2,39	2,45
Residuo Acqua (Risciacquo+Soffiatura) Residual Water (Rinsing+Blowing)	[gr/bott]	1,05	1,24	1,43	1,57	1,70	1,80	1,87	1,92	1,95
[bott/h]	12106	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200
	12109	600	750	900	1050	1200	1350	1500	1650	1800
	12110	800	1000	1200	1400	1600	1800	2000	2200	2400
	12112	1000	1250	1500	1750	2000	2250	2500	2750	3000
	12116	1500	1875	2250	2625	3000	3375	3750	4125	4500
	12120	2000	2500	3000	3500	4000	4500	5000	5500	6000
	12124	2400	3000	3600	4200	4800	5400	6000	6600	7200
	12130	3200	4000	4800	5600	6400	7200	8000	8800	9600

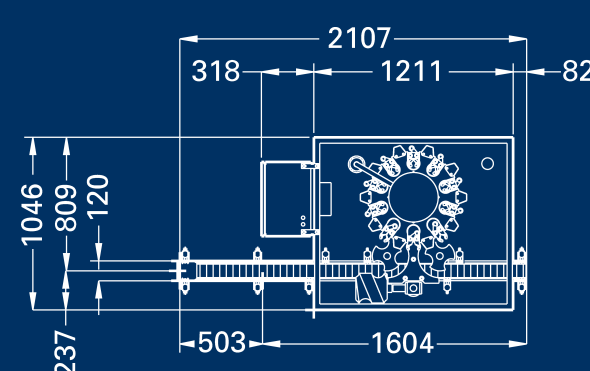
DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES/DATOS - NO COMPROMETEDORES
DADOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN



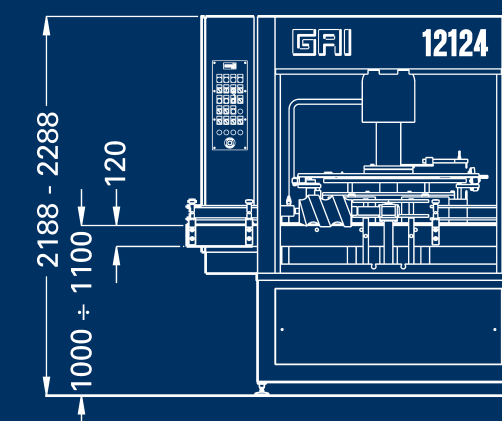
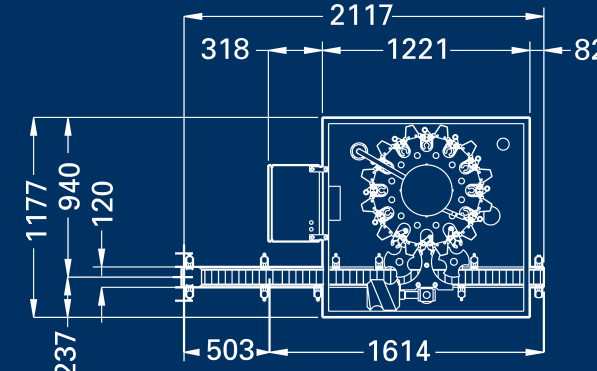
12106 - 12109



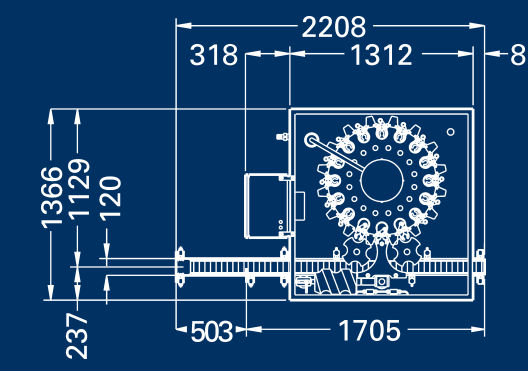
12110



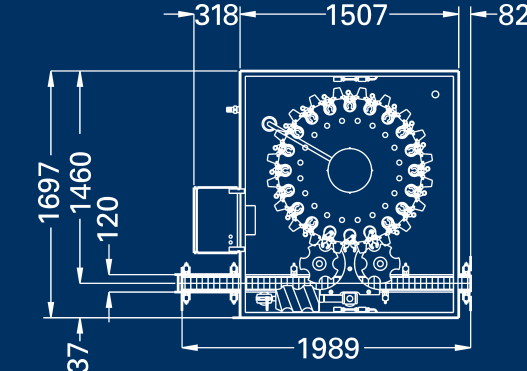
12112



12116



12120 - 12124



12130

